

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY

_____ 카운티 민사소송법원

PLAINTIFF / 원고

CASE NO. / 사건 번호 _____

VS.

DEFENDANT / 피고

PROTECTION FROM ABUSE /

폭행으로부터의 보호

TEMPORARY ORDER FOR PROTECTION OF VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A MINOR CHILD
- INTIMIDATION

다음 사항에 의한 피해자의
임시 보호 명령서

- 성폭력
- 미성년자 성폭력
- 위협

Plaintiff:

원고:

First Middle Last Name

이름 가운데 이름 성

Plaintiff's address:

원고의 주소:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A11 항에 의거하여 원고의 주소를 공개하지 않습니다.

Defendant:

피고:

First Middle Last Name

이름 가운데 이름 성

Defendant's Address:

피고의 주소:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

피고의 신원 사항			
생년월일		신장	
성별		체중	
인종		눈동자 색	
머리카락 색			
SSN			
운전 면허 번호			
만료일		주	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

이로써 본 법원은 20__년 _____월 _____일 현재, 첨부된 성폭력 및 협박 피해자 보호 신청을 검토한 결과, 다음의 임시 명령을 발부합니다.

임시 보호 명령에 대한 원고의 요청이 거부되었습니다.

임시 보호 명령에 대한 원고의 요청이 인정되었습니다.

1. 아래의 사람은 본 명령에 따라 보호됩니다.

2. 피고에 대한 조치:

A. 피해자 거주지, 직장, 사업장, 학교 진입 등을 포함하여 피고가 피해자와 접촉하는 것을 금지.

B. 제 3자를 통한 간접적 접촉 금지

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim’s address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

C. 다음의 지명된 개인을 통한 직접 또는 간접 접촉 금지

3. 피해자의 주소, 전화번호, 행방 또는 기타 인적 사항 기밀 유지에 관한 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A11(b)에 따른 명령서 발부를 포함하여 추가 구조:

4. 본 명령서의 인증된 사본은 원고의 거주지 관할 보안관 또는 경찰서 및 기타 명시된 모든 기관에(기관 명 기입) 제공될 것입니다.

5. 본 명령은 동일 원고가 동일 피고를 상대로 받은, 이전의 성폭력 또는 협박에 대한 피해자 보호 조치를 대체합니다.

6. 본 명령은 피고에게 즉시 적용되며 _____ (만료일 기입)까지 또는 통지 및 청문회 이후 법원이 명령서를 달리 변경하거나 종료할 때까지 효력을 유지합니다.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

피고에 대한 통지

이로써 피고는 본 명령 위반 시 간접 법정 모독으로 체포될 수 있음을 통지 받습니다. 연방법 제 18 U.S.C. § 2265 항에 따라, 법원이 발부한 명령은 50 개 주 전역 및 워싱턴 D.C., 원주민 자치령, 미국령, 푸에르토리코에서 집행할 수 있습니다. 귀하가 미국령을 벗어나서 고의로 명령을 위반하는 경우, 연방법 제 18 U.S.C. § 2262 항과 여성 폭력 피해자 보호법에 의거하여 연방 형사 소송 절차에 회부될 수 있습니다. 본 명령은 원고의 동의로 무효화할 수 없으며, 변경 또는 수정하려면 그 목적으로 합당한 서류를 법원에 제출해야 합니다. 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A17 항. 더 나아가 피고는 본 명령 위반 시 펜실베이니아 주 형법에 따라 기소 또는 형사 처벌될 수 있음을 통지 받습니다.

보안관, 경찰관, 법 집행 당국에 대한 통지

원고의 주거지, 본 명령 위반이 발생한 장소, 또는 피고가 거처할 수 있는 지역을 관할하는 경찰서 및 보안 관청이 본 명령을 집행해야 합니다. 본 법원은 위반이 발생한 카운티나 본 보호 명령이 개시된 카운티에서 발생한 모든 간접 법정 모독에 대한 관할권이 있습니다. 본 명령의 제 2 항과 제 3 항 위반으로 인한 체포의 경우, 경찰 또는 보안관이 위반 시 있었는가의 여부에 관계 없이 합리적인 사유가 있다면 영장 없이 집행될 수 있습니다. 펜실베이니아 통합 법령 제 42 Pa.C.S. § 62A12 항.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A “Complaint for Indirect Criminal Contempt” shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff’s presence and signature are not required to file the complaint.

피고가 본 명령 위반으로 체포되는 경우, 기소 인정 절차를 밟기 전에 해당 당국으로 송치됩니다. 이때 “간접 법정 모욕죄”로 고소장을 작성하여 경찰관, 보안관, 또는 원고가 서명하게 됩니다. 원고의 출석 및 서명이 고소장 접수의 요건은 아닙니다.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

본 명령 위반이라고 볼 수 있는 충분한 근거가 제시된 경우, (1) 피고의 기소 인정 여부 절차가 개시되며, (2) 적절한 경우 보석금이 제시되고, (3) 청문회 일자가 양측에게 공지됩니다.

BY THE COURT /관할 법원:

Judge / 판사 성명

Date / 날짜